

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

Приложение 1
к ООП СОУ МБОУ СОШ № 95
утверждено приказом по МБОУ СОШ № 95
от 31.08.2017 №157/24

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

факультативного курса
« Технология перевода публицистических текстов»
10-11 класс

I. ЦЕЛЕВОЙ РАЗДЕЛ

1. Пояснительная записка

1.1. Общая характеристика факультативного курса

Целью данного курса является расширение словарного запаса и развитие коммуникативно-речевого общения учащихся.

Задачи курса:

расширить языковой запас активной лексики согласно тематике общения;

- усвоить речевые клише;

- осуществлять общение на английском языке согласно коммуникативно-речевым ситуациям;

- ознакомиться с аутентичными текстами.

Рабочая программа рассчитана на 70 учебных часов.

В последнее время на современного человека обрушивается огромный поток информации. Это и правительственные документы, и выступления официальных лиц, а также различные информационные материалы в газетах и журналах, на радио и телевидении. Наш бурный двадцать первый век отличается не только новейшими технологиями. Это - век, когда сознание каждого индивидуума формируется планетарным влиянием. Современному человеку, так же как и современному школьнику необходимо ориентироваться во всепроникающем потоке информации, чтобы соответствовать требованиям сегодняшнего времени. Компьютер, Интернет, кабельное телевидение, зарубежная периодика предоставляют прекрасную возможность ознакомления не только с переводными материалами, но и с оригинальными источниками. Стремление быть высококвалифицированным специалистом и иметь хорошую работу невозможно без умения правильно ориентироваться в средствах массовой информации и новейших технологиях. Задача современного учащегося состоит в правильном понимании, адекватном восприятии и умелом переводе публицистических материалов различного характера.

Таким образом, в целях профилизации обучения в школу необходимо внедрить преподавание факультатива «Технология перевода публицистических текстов».

В теории и практике школьного обучения иностранным языкам переводу уделяется много внимания. Он используется преимущественно в качестве приема семантизации или контроля понимания и недостаточно изучен как средство усвоения и применения и совсем не используется как отдельный вид речевой деятельности. Однако учащийся в условиях школы все же думает на родном языке, а говорит на иностранном, поэтому все его манипуляции в процессе формирования мысли неизбежно сводятся к переводу. В условиях углубленного изучения иностранного языка и профильного обучения появляется возможность высвободить, извлечь, осознать этот «перевод» и превратить его в перевод «для других», не забывая, что умение перевести складывается из умения услышать и понять (аудирование) и умения сказать (говорение).

Таким образом, введение факультатива «Технология перевода» в 10 и 11 классе представляется насущной необходимостью.

Учащиеся совершенствуют приобретенные знания и умения, и постепенно переходят к приобретению главного умения - умения быстро находить специальные сведения с помощью рабочих источников информации и переводить с английского языка на русский, владея основными видами технического перевода:

1. перевод с листа
2. абзацно-фразовый перевод
3. полный письменный перевод

4. реферативный перевод
5. аннотационный перевод
6. последовательный перевод

Особенностью данного этапа является неперемное наличие в классе на уроках и дома у учащихся набора различных словарей. Учащиеся должны уметь правильно оформлять готовые" письменные переводы. По мере углубления курса «Технология перевода» учитель дает учащимся представление о консультативном переводе, синхронном переводе, стихотворном переводе.

1.2.Место факультативного курса в учебном плане

Согласно действующему в общеобразовательном учреждении учебному плану, рабочая программа предполагает обучение в объеме 70 часов за два года обучения (1 час в неделю)

1.3.Результаты освоения предмета

В результате прохождения данной программы у учащихся к концу обучения должен быть создан механизм билингвизма на фоне приобретенных умений девербализации, трансформации и переключения.

При работе с информационными публицистическими текстами учащиеся должны уметь выполнять смысловой анализ текста с выделением лучевой информации.

В результате анализа и обсуждения тем, предложенных в программе, учащиеся должны:

- уметь использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора.
- обменяться мнениями, сообщениями
- аргументировано убеждать собеседника в правоте своих взглядов
- подготовить сообщение, рассказ (с опорой на текст и без опоры)
- передавать основное содержание прочитанного
- выделять главную мысль из услышанного
- выразить собственное мнение по поводу содержания прочитанного или услышанного
- использовать профильные словари
- прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке
- сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами
- владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом
- выполнять письменный перевод
- правильно оформить написанную и переведенную статью
- владеть навыками реферативного, последовательного, синхронизированного и аннотационного перевода.

II. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

2.1. Содержание факультативного курса

Предлагаемая тематика уроков и коммуникативных ситуаций (отдельные уроки предполагают непосредственный выход на общение) соответствуют реальным интересам и возможностям учащихся их потребностям и являются лично значимыми для них. Для учащихся создаются условия для проявления творческой активности и самостоятельности. Кроме того, антропологический принцип отбора тем в большей степени ориентирован на коммуникативно-познавательные интересы школьников и отражает реальные потребности и условия пользования иностранным языком как средством общения и взаимопонимания между людьми. Содержание программы нацелено на стимуляцию положительного отношения обучаемых к иностранному

Таким образом, содержательные, а не языковые аспекты обучения являются ведущими. Тексты, которые являются основой каждого урока имеют аутентичный характер.

Аутентичные тексты - это тексты, «которые носители языка продуцируют для носителей языка, то есть собственно оригинальные тексты, создаваемые для реальных условий, а не для учебной ситуации». Они могут подвергаться адаптации (путем сокращения и компиляции), однако без ущерба аутентичности.

Содержание текстов нацелено не только на приобщение учащихся к речевому общению, но и акцентирует внимание на культуре народа говорящего на изучаемом языке, национально-культурной специфике речевого поведения в стране изучаемого языка. В результате у учащихся формируется представление о различных сферах современной жизни другого общества, его истории и культуры.

Например, обсуждая такие темы, как «Странный штат Аляска» «Проблемы молодежи за рубежом» и т.д., ученик познает другую действительность и иные социальные образы поведения социально-языковые штампы, сопоставляет и сравнивает их с имеющимся у него опытом, приобретенным в родной культуре, учится понимать представителей иных социально-культурных сообществ. Иными словами, его картина мира, сформированная в родном языке актуализируется и приобретает проблемный характер. Однако социокультурный компонент содержания призван служить не своеобразной рекламой чужому образу жизни, а расширить общий социальный, культурный кругозор учащихся, стимулировать их познавательные и интеллектуальные процессы, научить терпимо относиться к особенностям поведения представителей своего социума и другой культуры, объективно оценивать культурные феномены (элементы, понятия др.), представленные в разных лингвокультурных контекстах.

Формирование механизма билингвизма сопровождается и работой над техникой речи, в процессе которой учащиеся упражняются в скороговорках на иностранном языке, в подборе эпитетов к существительным, в произнесении коротких речей по разным поводам и т.д. Параллельно вводятся и упражнения в переводе, причем письменный перевод преимущественно практикуется в итоговых зачетных работах или домашних упражнениях, а в классе следует преимущественно заниматься переводом с листа и абзачно-фразовым переводом, особенно на начальном этапе обучения. Работа на данном этапе призвана не только отучить учащихся от привычки механически переводить слова, конструкции, фразы и предложения вне контекста, но и на практике доказать, что любое слово, имеющее много значений, становится однозначным только в определенном контексте. Учителю необходимо быть точным в выражениях при разборе ошибок. Нельзя, например, говорить: «Переведите это слово», если контекст не предусматривает его абсолютную однозначность. В таком случае нужно объяснить учащимся, что общие двуязычные словари не дают одного значения слова, а только его возможные эквиваленты. Учителю нужно ясно представить себе разницу между обучением иностранному языку и обучением переводу как самостоятельному умению. Упражнения

на перевод отдельных предложений или на заучивание отдельных слов возможны тогда, когда они преследуют определенную, конкретную цель или служат способом выработки специальных навыков и умений.

Материалом к урокам служат газетные и журнальные статьи.

Предметное содержание речи

Темы, обсуждаемые в рамках предмета, способствуют расширению кругозора учащихся и не редко соприкасаются с темами, выносимыми на экзамен, например: «Легко ли быть шестнадцатилетним?», «Меньше есть-дольше жить», «20-го век - итоги», «Стандарты пищевой индустрии», «Чемпионы в инвалидных колясках», «Киноакадемия», «Добро пожаловать в Мельбурн», «Странный штат Аляска», «Школьная газета», «Каждая девушка - королева красоты», «Летняя школа для подростков», «Виртуальные миры и реальность», «Маленькие марки – большое искусство», «Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой», «Школа клоунов», «Внимание– опасность : космический мусор».

Опираясь на данные темы после тщательного изучения проблемы выполнения ряда специальных упражнений и практики перевода учащиеся переходят к дискуссии изученных тем. Подобная форма работы позволяет одаренным, талантливым ученикам проявить себя в наибольшей степени и дает возможность для проявления фантазии и скрытых резервов. Кроме того, более слабые ученики опираясь на помощь сильных, берут также на себя посильные роли. В результате подобной групповой работы каждый ученик имеет возможность проявить себя в полной мере.

Таким образом, каждая тема после ее тщательного изучения предполагает проведение зачетной работы. Формы и виды зачетных работ варьируются в зависимости от продвинутой группы учащихся и с учетом дифференцированного подхода. Виды зачетных работ могут быть следующими:

1. проведение ток-шоу по проблеме
2. самостоятельный выбор, оформление и перевод статьи
3. составление статьи-выжимки по изученной теме, используя набор разговорных выражений в логической последовательности (In my opinion In fact, The trouble is, I think, As for me I enjoy, It seems, On the whole I suppose, Making a conclusion, Isn't it time we did something about this?)
4. проведение круглого стола и т.д.

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

2.1. Учебно-тематический план 10 класс

	Тема	Всего	Практическое занятие	Самостоятельная работа
1	Добро пожаловать в Мельбурн	3	3	-
2	Странный штат Аляска	5	5	-
3	Меньше есть - дольше жить	4	3	1
4	Стандарты пищевой индустрии	3	3	-
5	Легко ли быть 16-ти летним	5	4	1
6	Чемпионы в инвалидных колясках	4	3	1
7	Школьная газета	5	5	1
8	Каждая девушка - королева красоты	6	5	-
	ИТОГО:	35	31	4

Учебно-тематический план 11 класс

1	Летняя школа для подростков	2	1	1
2	Виртуальные миры и реальность	4	4	-
3	Маленькие марки – большое искусство	4	3	1
4	Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой	5	4	1
5	Киноакадемия	4	3	1
6	Школа клоунов	4	4	-
7	Внимание– опасность : космический мусор	6	6	-
8	20 век – итоги	6	5	1
	ИТОГО:	35	30	5

III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ РАЗДЕЛ

3.1. Календарно-тематическое планирование 10 класс

№ п/п	Раздел, тема	Кол-во часов	Элементы содержания	Виды деятельности	Вид контроля	Требования к уровню освоения	Сроки проведения	
							По плану	Фактически
1	Добро пожаловать в Мельбурн	1	Множественное число существительных Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	перевод с листа; абзацно-фразовый перевод; полный письменный перевод; реферативный перевод; аннотационный перевод; последовательный перевод	Практическая работа	Знать: - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - интонацию различных типов коммуникативных предложений; Уметь: - понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию	1н	
2	Добро пожаловать в Мельбурн	1	Артикли Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	абзацно-фразовый перевод;	Устный опрос	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: -выделять главную мысль из услышанного; -использовать профильные словари - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя	2н	

						различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом		
3	Добро пожаловать в Мельбурн	1	Словообразование Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Устный опрос	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (Словообразование) Уметь: —подготовить сообщение, рассказ (с опорой на текст и без опоры) —передавать основное содержание прочитанного - понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выразить своей отношение к прочитанному/услышанному; —выполнять письменный	3н	

						перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью		
4	Странный штат Аляска	1		Перевод с листа	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц (слов и словосочетаний); - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений (Артикли, словообразование, пассивный залог); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами <p>- понимать на слух основное содержание коротких, несложных аутентичных прагматических текстов и</p>	4н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>выделять значимую информацию;</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение, устанавливать логическую последовательность; - писать личное письмо с опорой на образец 		
5	Странный штат Аляска	1	Пассивный залог.	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (пассивный залог) <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую 	5н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>последовательность основных фактов текста);</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, описывать явления (в рамках изученных тем), выражать своей отношение к прочитанному <p>—владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом</p>		
6	Странный штат Аляска	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью 	6н	
7	Странный штат Аляска	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (артиклей); 	7н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного 		
8	Странный штат Аляска	1		аннотационный перевод	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного 	8н	
9	Меньше есть - дольше жить	1	Видо-временные формы глагола	Перевод с листа	Самостоятельная работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - признаки изученных 	9н	

						<p>грамматических явлений (видо-временных формы глагола); Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>- читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей;</p>		
10	Меньше есть - дольше жить	1	видо-временные формы глагола	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать: - основные значения изученных единиц;</p>	10н	

						<p>- признаки изученных грамматических явлений (видо-временных формы глагола);</p> <p>Уметь:</p> <p>-использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора</p> <p>- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую последовательность основных фактов текста);</p> <p>—владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом</p>		
11	Меньше есть - дольше жить	1		полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <p>- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные);</p> <p>- делать краткие сообщения;</p> <p>—выполнять письменный перевод</p> <p>—правильно оформить</p>	11н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						написанную и переведенную статью		
12	Меньше есть - дольше жить	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую последовательность основных фактов текста); - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей; - отвечать на вопросы;	12н	
13	Стандарты пищевой индустрии	1	Синонимия, лексическая сочетаемость	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - признаки изученных грамматических явлений (Синонимия, лексическая сочетаемость); Уметь: —использовать профильные словари	13н	

						<p>—прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке</p> <p>—сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы;</p> <p>- описывать события;</p>		
14	Стандарты пищевой индустрии	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <p>- основные значения изученных единиц;</p> <p>Уметь:</p> <p>-использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора</p> <p>- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую последовательность основных фактов текста);</p>	14н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						- расспрашивать собеседника; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом		
15	Стандарты пищевой индустрии	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи; уметь выделять главные факты, опуская второстепенные; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль услышанного, выражать своей отношение к услышанному; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	15н	
16	Легко ли быть 16-ти летним	1	Модальные глаголы и их коммуникативные функции	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (модальные глаголы);	16н	

						<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношении к услышанному; - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение 		
17	Легко ли быть 16-ти летним	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую 	17н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						последовательность основных фактов текста); - выражать своё мнение по прочитанному; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом		
18	Легко ли быть 16-ти летним	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики Модальные глаголы, их коммуникативные функции	полный письменный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (модальные глаголы); Уметь: - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношение к прочитанному; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	18н	
19	Легко ли быть 16-ти летним	1	Модальные глаголы и их коммуникативные функции	реферативный перевод	Самостоятельная работа	Знать: - признаки изученных грамматических явлений (Модальные глаголы и их коммуникативные функции);	19н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						Уметь: - делать краткие сообщения		
20	Легко ли быть 16-ти летним	1		аннотационный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: -использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношение к прочитанному, давать краткую характеристику персонажей;	20н	
21	Чемпионы в инвалидных колясках	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (модальные глаголы	21н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

			Признаки изученных грамматических явлений (модальные глаголы и их коммуникативные функции)			и их коммуникативные функции); Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - отвечать на предложение собеседника согласием, опираясь на изученную тематику		
22	Чемпионы в инвалидных колясках	1		абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц (слов и словосочетаний); - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений; Уметь:	22н	

						<p>-использовать выражения согласия, несогласия, удивления, эмоционального реагирования, введения в беседу, поддержания разговора</p> <p>- понимать на слух основное содержание коротких, несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию;</p> <p>- читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение, устанавливать логическую последовательность;</p> <p>—владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом</p>		
23	Чемпионы в инвалидных колясках	1	Артикли	полный письменный перевод	Самостоятельная работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (артикли); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения; 	23н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						—выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью		
24	Чемпионы в инвалидных колясках	1	Предлоги Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Словарный диктант	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение, устанавливать логическую последовательность;	24н	
25	Школьная газета	1		Перевод с листа	Практическая работа	Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при	25н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>работе с информационными текстами</p> <ul style="list-style-type: none"> - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношении к прочитанному; - сообщать краткие сведения о подростках 		
26	Школьная газета	1		абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>- Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношении к прочитанному; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом 	26н	
27	Школьная газета	1		полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем); - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный 	27н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						лексико-грамматический материал; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью		
28	Школьная газета	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию; - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные); - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношение к прочитанному;	28н	
29	Школьная газета	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках	реферативный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь:	29н	

			тематики			<p>- понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию;</p> <p>- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные);</p> <p>- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношение к прочитанному;</p>		
30	Каждая девушка королева красоты	1	Словообразование	Перевод с листа	Устный опрос	<p>Уметь:</p> <p>—использовать профильные словари</p> <p>—прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке</p> <p>—сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p>	30н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношение к прочитанному;</p>		
31	Каждая девушка королева красоты -	1	Основные способы словообразования	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные способы словообразования (аффиксация); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные); - делать краткие сообщения, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом 	31н	
32	Каждая девушка королева красоты -	1		полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, выражать своей отношение; - писать личное письмо, сообщать о своей жизни; —выполнять письменный 	32н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью		
33	Каждая девушка королева красоты -	1		реферативный перевод	Практическая работа	Уметь: - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные); - делать краткие сообщения, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному;	33н	
34	Каждая девушка королева красоты -	1	Основные способы словообразования	Перевод с листа	Самостоятельная работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - интонацию различных типов коммуникативных предложений; Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке	34н	

						<p>—сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>- читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение;</p>		
35	Каждая девушка королева красоты -	1	Основные способы словообразования	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <p>- признаки изученных грамматических явлений (Основные способы словообразования);</p> <p>Уметь:</p> <p>- делать краткие сообщения;</p> <p>—владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом</p>	35н	

3.1. Календарно-тематическое планирование 11 класс

1	Летняя школа для подростков	1		полный письменный перевод	Практическая работа	Уметь: - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем); —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	1н	
2	Летняя школа для подростков	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	аннотационный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом	2н	
3	Виртуальные миры и реальность	1	Будущее за-вершенное, активный и пассивный залог	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - признаки изученных грамматических явлений (Будущее за-вершенное, активный и пассивный залог) Уметь: —использовать профильные словари	3н	

						<p>—прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке</p> <p>—сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>-начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;</p> <p>- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем);</p> <p>- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;</p>		
4	Виртуальные миры и реальность	1		абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <p>- основные значения изученных единиц;</p> <p>Уметь:</p> <p>—владеть переводом с листа</p>	4н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						и абзацно-фразовым переводом		
5	Виртуальные миры и реальность	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики Придаточные предложения следствия	полный письменный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (Придаточные предложения следствия); Уметь: - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	5н	
6	Виртуальные миры и реальность	1		реферативный перевод	Практическая работа	Уметь: - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод); - делать краткие сообщения,	6н	

						описывать события/явления (в рамках изученных тем);		
7	Маленькие марки – большое искусство	1	Видо-временные формы глагола Настоящее завершённое, Настоящее завершённое продолжённое, прошедшее простое	Перевод с листа	Самостоятельная работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - признаки изученных грамматических явлений (Настоящее завершённое, Настоящее завершённое продолжённое, прошедшее простое); Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод);	7н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						- начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;		
8	Маленькие марки – большое искусство	1	Настоящее завершённое, Настоящее завершённое продолжённое, прошедшее простое	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	Знать: - признаки изученных грамматических явлений Уметь: - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод); — владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом	8н	
9	Маленькие марки – большое искусство	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики Видо-временные формы глагола	реферативный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений (видо-временных формы глагола); Уметь:	9н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем);		
10	Маленькие марки – большое искусство	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Словарный диктант	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - интонацию различных коммуникативных типов предложений; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи; - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение; - ориентироваться в иноязычном тексте; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью 	10н	
11	Улыбайся и мир будет	1		Перевод с листа	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> —использовать профильные 	11н	

	улыбаться вместе с тобой					<p>словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>- читать текст с выборочным пониманием нужной информации; - писать личное письмо с опорой на образец</p>		
12	Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой	1		абзацно-фразовый перевод;	Самостоятельная работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц (слов и словосочетаний); - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений (видо-временные формы глагола); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать на слух основное содержание коротких, несложных аутентичных прагматических текстов и 	12н	

						<p>выделять значимую информацию;</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение, устанавливать логическую последовательность; — владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом 		
13	Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой	1		полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем); - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический 	13н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>материал; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью Знать: - основные значения изученных единиц;</p>		
14	Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой	1		реферативный перевод	Практическая работа	<p>Уметь: - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - заполнять анкету</p>	14н	
15	Улыбайся и мир будет улыбаться вместе с тобой	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	аннотационный перевод	Устный опрос	<p>Знать: - основные значения изученных единиц; - некоторые современные технологии; -признаки изученных грамматических явлений</p>	15н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

			Настоящее завершенное, прошедшее простое			(Настоящее завершенное, прошедшее простое) Уметь: - понимать на слух основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи; - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя		
16	Киноакадемия	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами	16н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<ul style="list-style-type: none"> - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью 		
17	Киноакадемия	1	<p>Современные средства коммуникации</p> <p>Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики</p>	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать на слух основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи; определять тему текста, выделять главные факты, опуская второстепенные; - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; 	17н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						—владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом		
18	Киноакадемия	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - способы описания будущего Уметь: - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение; - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	18н	
19	Киноакадемия	1	Распознавание и употребление лексических	реферативный перевод	Самостоятельная работа	Знать: - основные значения изученных единиц;	19н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

			единиц в рамках тематики			Уметь: - делать краткие сообщения, передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношением к прочитанному;		
20	Школа клоунов	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	Перевод с листа	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - особенности культуры стран изучаемого языка Уметь: —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного, выражать своей отношением к прочитанному; - писать личное письмо, сообщать о себе	20н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

21	Школа клоунов	1	<p>Прошедшее завершенное</p> <p>Прошедшее завершенное время, пассивный залог</p>	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; -признаки изученных грамматических явлений <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов и выделять значимую информацию; - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом 	21н	
22	Школа клоунов	1		полный письменный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем); - написать объявление по образцу; —выполнять письменный перевод —правильно оформить 	22н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						написанную и переведенную статью		
23	Школа клоунов	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц (словосочетания со словом problem); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику; 	23н	
24	Внимание – опасность космический мусор	1		Перевод с листа	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц; - основные способы словообразования (словосложение) <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для 	24н	

						<p>нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами</p> <p>- ориентироваться в иноязычном тексте, прогнозировать содержание по заголовку;</p> <p>- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные);</p>		
25	Внимание – опасность : космический мусор	1	Грамматические категории слов	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	<p>Знать:</p> <p>- основные значения изученных единиц (Грамматические категории слов);</p> <p>Уметь:</p> <p>- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;</p> <p>- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем);</p> <p>- написать объявление с</p>	25н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						опорой на образец; —владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом		
26	Внимание – опасность : космический мусор	1	Грамматические категории слов	полный письменный перевод	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц (грамматические категории слов); - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - интонацию различных типов коммуникативных предложений; Уметь: - читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные); - расспрашивать собеседника; —выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью	26н	
27	Внимание – опасность : космический мусор	1		реферативный перевод	Практическая работа	Уметь: - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации;	27н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						<p>- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей;</p> <p>- написать рассказ о НЛО</p>		
28	Внимание – опасность :космический мусор	1	<p>Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики</p> <p>Наиболее распространенные устойчивые словосочетания</p>	аннотационный перевод; последовательный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц (слов, словосочетаний); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение; 	28н	
29	Внимание – опасность : космический мусор	1		реферативный перевод	Практическая работа	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные значения изученных единиц (слов, словосочетаний); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным 	29н	

						<p>пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё мнение;</p>		
30	20 век – итоги	1		Перевод с листа	Практическая работа	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> —использовать профильные словари —прогнозировать содержание текста по заголовку соотносить поступающую информацию со своим опытом для нахождения опор, содействующих ее пониманию и оценке —сочетать ознакомительное и изучающее чтение при работе с информационными текстами <p>- читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации;</p> <p>- начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;</p> <p>- писать личное письмо с</p>	30н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						опорой на образец		
31	20 век – итоги	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики Диалог-обмен мнениями	абзацно-фразовый перевод;	Практическая работа	Знать: - основные значения изученных единиц; Уметь: - понимать на слух основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов (программы телепередач) и выделять значимую информацию; - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; — владеть переводом с листа и абзацно-фразовым переводом	31н	
32	20 век – итоги	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	полный письменный перевод	Практическая работа	Уметь: - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать своей отношение к прочитанному;	32н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						—выполнять письменный перевод —правильно оформить написанную и переведенную статью		
33	20 век – итоги	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	реферативный перевод	Практическая работа	Знать: - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; Уметь: - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы; - описывать события;	33н	
34	20 век – итоги	1	Распознавание и употребление лексических единиц в рамках тематики	аннотационный перевод	Самостоятельная работа	Знать: - основные значения изученных единиц; - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений (грамматические категории слов); Уметь: - читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выразить своё	34н	

МБОУ СОШ №95 Рабочая программа факультативного курса «Технология перевода публицистических текстов, 10-11 класс»

						мнение; - передавать основное содержание, основную мысль прочитанного		
35	20 век – итоги	1		последовательный перевод	Практическая работа	Знать: - особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого языка; - признаки изученных грамматических явлений (грамматические категории слов); Уметь: - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы; - описывать события;	35н	

3.2. Учебно-методическое обеспечение

По мере углубления курса учащиеся и учитель обязательно должны иметь в наличии при работе в классе и дома набор различных словарей:

1. англо-русский политехнический словарь
2. словарь иностранных слов
3. словарь специальных терминов
4. фразеологический словарь
5. большая энциклопедия
6. английское издание словаря English-English
7. большой русско-английский и англо-русский словари
8. газетные и журнальные статьи

3.3. Материально-техническое обеспечение

п/п	№	Наименование объектов и средств материально-технического обеспечения	К ол-во	Примечания
Печатные пособия				
1		<ul style="list-style-type: none"> • Наглядные пособия • Сборники аутентичных тестов 	Д Д	
Технические средства обучения				
2		<ul style="list-style-type: none"> • Компьютер • Лингафонный кабинет • Классная доска с набором приспособлений для крепления таблиц, плакатов и картинок • Интерактивная доска • Стол учительский • Ученические столы с комплектом стульев 	1 1 1 1 1 1 К	
Экранно-звуковые пособия				
3		<ul style="list-style-type: none"> • CD для работы в классе 	Д	